

# Wednesday in Holy Week

## Comments

Wednesday in Holy Week (Purple)  
STATION AT ST. MARY MAJOR  
Privileged Major Feria

## Beginning of Mass

When the priest enters the Sanctuary, stand until he begins the prayers at the foot of the altar. Then kneel.

Bowing before the altar, the priest makes the sign of the cross, saying:

IN THE name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

**V** . I will go in to the altar of God.

**R** . To God, Who giveth joy to my youth.

IN nómine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

**V** . Introibo ad altáre Dei.

**R** . Ad Deum qui Laetificat juventútem meam.

## Judica Me

The priest and server say Psalm 42 alternately:

**V** . Our help is in the name of the Lord.

**R** . Who made heaven and earth

**V** . Adjutorium nostrum in nómine Dómini.

**R** . Qui fecit celum et terram.

## Confiteor

Bowing down low, the priest says:

**V** . I CONFESS to almighty God, to blessed Mary ever virgin, to blessed Michael the archangel, to blessed John the Baptist, to the holy apostles Peter and Paul, to all the saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed; (The priest strikes his breast three times, saying:) through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary ever virgin, blessed Michael the archangel, blessed John the Baptist, the holy apostles Peter and Paul, all the saints, and you, brethren, to pray to the Lord our God for me.

**R** . May almighty God have mercy on thee and, having forgiven thee thy sins; bring thee to life everlasting.

**V** . Amen.

**R** . I CONFESS to almighty God, to blessed Mary ever virgin, to blessed Michael the archangel, to blessed John the Baptist, to the holy apostles Peter and Paul, to all the saints, and to thee, Father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: (Now strike your breast (three times, saying:) through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary ever virgin, blessed Michael the archangel, blessed John the Baptist, the holy apostles Peter and Paul, all the Saints, and thee, Father, to pray to the Lord our God for me.

**V** . May almighty God have mercy on you and, having

**V** . CONFÍTEOR Deo omnipoténti, beáte Marie semper virgini, beáto Michaéli archángelo, beáto Joánni Baptistae, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis et vobis fratres, quia peccavi nimis cogitátione, verbo, et Opere: (Percutit sibi pectus ter, dicens:) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper virginem, beátum Michaélem archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

**R** . Misereátur tui omnipotens Deus, et dimíssis peccatis tuis, perdúcat te ad vitam aetérnam.

**V** . Amen.

**R** . CONFÍTEOR Deo omnipoténti, beáte Marie semper virgini, beáto Michaéli archángelo, beáto Joánni Baptiste, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, Pater, quia peccávi nimis cogitatione, verbo, et Opere: (Percutit tibi pectus ter, dicens:) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper virginem, beátum Michaélem archángelum, beátum Joánnem . Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

**V** . Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam aeternam.

**R** . Amen.

forgiven you your sins, bring you to life everlasting.

**R** . Amen.

*The priest signs himself, saying:*

**V** . May the almighty and merciful Lord grant us pardon,  
+ absolution, and remission of our sins.

**R** . Amen.

*Again bowing slightly, the priest goes on:*

**V** . Thou wilt turn again, O God, and quicken us.

**R** . And Thy people will rejoice in Thee.

**V** . Show us, O Lord, Thy mercy.

**R** . And grant us Thy salvation.

**V** . O Lord, hear my prayer.

**R** . And let my cry come unto Thee.

**V** . The Lord be with you.

**R** . And with thy spirit.

**V** . Let us pray.

*Going up to the altar, the priest prays silently:*

TAKE away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that, being made pure in heart we may be worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.

*He bows down over the altar, which he kisses, saying:*

WE BESEECH Thee, Lord, by the merits of those of Thy saints whose relics are here, and of all the saints, that Thou wouldst vouchsafe to pardon me all my sins. Amen.

## Introit

*Standing at the Epistle side of the altar, the Priest reads the Introit, which varies according to the Mass being celebrated.*

Phil. 2, 10, 8, 11

IN THE name of Jesus let every knee bow, of things in heaven, on earth, and under the earth: for the Lord became obedient unto death, even the death of the cross: therefore the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father. Ps. 101, 2. O Lord, hear my prayer; and let my cry come to Thee.

## Kyrie

*The priest returns to the middle of the altar and says, alternately with the server:*

**V** . LORD, have mercy on us.

**R** . Lord, have mercy on us.

**V** . Lord, have mercy on us.

**R** . Christ, have mercy on us.

**V** . Christ, have mercy on us.

**R** . Christ, have mercy on us.

**V** . Lord, have mercy On us.

**R** . Lord, have mercy on us.

**V** . Lord, have mercy on us.

**V** . Indulgéntiam, absolutionem et remissionem peccatorum nostrórum, tribuat nobis omnipotens et miséricors Dóminus.

**R** . Amen.

**V** . Deus tu convérsus vivificábis nos.

**R** . Et plebs tua laetábitur in te.

**V** . Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

**R** . Bt salutáre tuum da nobis.

**V** . Domine exáudi oratiónem meam.

**R** . Et clamor meus ad te véniat.

**V** . Dominus vobíscum.

**R** . Et cum spírítu tuo.

**V** . Orémus.

AUFER a nobis, quaesumus Dómine, iniquitates nostras: ut ad Sancta Sanctorum puris mereámur méntibus introire. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

ORAMUS te, Dómine, per mérita sanctorum tuorum, quorum reliquie hic sunt et ómnium sanctorum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

Phil. 2, 10, 8, 11

IN NÓMINE Jesu omne genu flectátur cæléstium, teréstrium, et infernórum: quia Dóminus factus est obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis: ideo Dóminus Jesus Christus in glória est Dei Patris. Ps. 101, 2. Dómine, exáudi oratiónem meam: et clamor meus ad te véniat.

**V** . KYRIE eléison.

**R** . Kyrie eléison.

**V** . Kyrie eléison.

**R** . Christe eléison.

**V** . Christe eléison.

**R** . Christe eléison.

**V** . Kyrié eléison.

**R** . Kyrie eléison.

**V** . Kyrie eléison.

## Prayer

GRANT, We beseech Thee, O almighty God, that we, who are incessantly afflicted by our transgressions, may be

PRÆSTA, quaesumus, omnipotens Deus: ut qui nostris excéssibus incessánter affligimur, per unigéniti Fílii tui pas-

delivered through the passion of Thy Son. Who with Thee liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. **R** . Amen.

## Lesson

Is. 62, 11; 63, 7

Lesson from Isaias the Prophet.

THUS saith the Lord God, Tell the daughter of Sion, Behold thy Saviour cometh, behold His reward is with Him. Who is this that cometh from Edom, with dyed garments from Bosra; this beautiful one in His robe, walking in the greatness of His strength? I that speak justice, and am a defender to save. Why then is Thy apparel red, and Thy garments like theirs that tread in the wine-press? I have trodden the wine-press alone, and of the gentiles there is not a man with Me: I have trampled on them in My indignation, and have trodden them down in My wrath; and their blood is sprinkled upon My garments, and I have stained all My apparel. For the day of vengeance is in My heart, the year of My redemption is come. I looked about, and there was none to help; I sought, and there was none to give aid: and My own arm hath saved for Me, and My indignation itself hath helped Me. And I have trodden down the people in My wrath, and have made them drunk in My indignation; and have brought down their strength to the earth. I will remember the tender mercies of the Lord, the praise of the Lord for all the things that the Lord our God hath bestowed on us.

## Gradual

Ps. 68, 18, 2, 3

Turn not away Thy face from Thy servant, because I am in trouble: hear me speedily. **V** . Save me, O God, for the waters are come in even unto my soul: I stick fast in the mire of the deep, and there is no sure standing.

## Prayer

O God, Who hast willed that Thy Son should for our sakes undergo the torment of the cross, that Thou mightest drive out of us the power of the enemy, grant to us, Thy servants, that we may attain the grace of the resurrection. Through the same Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. **R** . Amen.

## Lesson

Is. 53, 1-12

Lesson from Isaias the Prophet.

IN THOSE days, Isaias said, Lord, who hath believed our report? and to whom is the arm of the Lord revealed? And He shall grow up as a tender plant before Him, and as a root out of a thirsty ground; there is no beauty in Him, nor comeliness; and we have seen Him, and there was no sightliness, that we should be desirous of Him. Despised and

sionem liberémur. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saecula saeculórum. **R** . Amen.

Is. 62, 11; 63, 7

Léctio Ysaíæ Prophétæ.

HAEC dicit Dóminus Deus: Dícite filiæ Sion: Ecce Salvátor tuus venit: ecce merces ejús cum eo. Quis est iste, qui venit de Edom, tinctis véstibus de Bosra? iste formósus in stola sua, grádiens in multitúdine fortitúdinis suæ. Ego, qui loquor justítiam, et propugnátor sum ad salvándum. Quare ergo rubrum est indumentum tuum, et vestiménta tua, sicut calcántium in torculári? Tórcular calcavi solus, et de géntibus non est vir mecum: calcávi eos in furóre meo, et conculcávi eos in ira mea: et aspérsus est sanguis eórum super vestiménta méa, et ómnia indumenta mea inquinávi. Dies enim uliónis in corde meo, annus redemptiónis meæ venit. Circumspéxi, et non erat auxiliátor: quæsívi, et non fuit qui adjuváret: et salvávit mihi bráchium meum, et indignátio mea ipsa auxiliata est mihi. Et conculcavi pópulos in furóre meo, et inebriávi eos in indignatióne mea, et detraxi in terram virtútem eórum. Miseratiónum Dómini recordábor, laudem Dómini super ómnibus, quæ réddidit nobis Dóminus Deus noster.

Ps. 68, 18, 2, 3

Ne avértas fáciem tuam a púero tuo, quóniam tribulor: velóciter exáudi me. **V** . Salvum me fac, Deus, quóniam intravérunt aquæ usque ad ánimam meam: infíxus sum in limo profúndi, et non est substántia.

DEUS, qui pro nobis Fílium tuum crucis patíbulo subíre voluísti, ut inimíci a nobis expélleres potestátem: concede nobis fámulis tuis; ut resurrectiós gratíam consequámur. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saecula saeculórum. **R** . Amen.

Is. 53, 1-12

Léctio Isaiæ Prophétæ.

IN DIÉBUS illis: Dixit Isaiás: Dómine, quis crédidit auditui nostro? et bráchium Dómini cui revelátum est? Et ascéndet sicut virgúltum coram eo, et sicut radix de terra sitiénte; non est spécies ei, neque decor: et vídimus eum, et non erit aspéctus, et desirávimus eum: despéctum, et novísimum virórum, virum dolórum, et sciéntem infirmitátem: et

the most abject of men, a man of sorrows, and acquainted with infirmity, and His look was as it were hidden and despised, whereupon we esteemed Him not. Surely he hath borne our infirmities, and carried our sorrows; and we have thought Him as it were a leper, and as one struck by God and afflicted. But He was wounded for our iniquities, He was bruised for our sins: the chastisement of our peace was upon Him, and by His bruises we are healed. All we like sheep have gone astray, every one hath turned aside into his own way, and the Lord hath laid on Him the iniquity of us all. He was offered, because it was His own will, and He opened not His mouth; He shall be led as a sheep to the slaughter, and shall be dumb as a lamb before His shearer, and He shall not open His mouth. He was taken away from distress and from judgment; who shall declare His generation? because He is cut off out of the land of the living; for the wickedness of My people have I struck Him. And He shall give the ungodly for His burial, and the rich for His death: because He hath done no iniquity, neither was there deceit in His mouth. And the Lord was pleased to bruise Him in infirmity: if He shall lay down His life for sin, He shall see a long-lived seed, and the will of the Lord shall be prosperous in His hand. Because His soul hath labored, He shall see and be filled: by His knowledge shall this My just servant justify many, and He shall bear their iniquities. Therefore will I distribute to Him very many, and He shall divide the spoils of the strong, because He hath delivered His soul unto death, and was reputed with the wicked: and He hath borne the sins of many, and hath prayed for the transgressors.

## Tract

Ps. 101, 2, 5, 14

O Lord, hear my prayer; and let my cry come to Thee. **V** . Turn not away Thy face from me: in whatever day I am in trouble, incline Thine ear to me. **V** . In whatever day I shall call upon Thee, hear me speedily. **V** . For my days are vanished like smoke, and my bones are burnt up as in an oven. **V** . I am struck like grass, and my heart is withered: because I forgot to eat my bread. **V** . Thou arising, O Lord, shalt have mercy on Sion; for the time is come to have mercy on it.

## Gospel

The priest goes to the Gospel side of the altar and reads the Gospel.

**STAND**

**V** . The Lord be with you.

**R** . And with thy spirit.

**V** . + The following (or the beginning) is taken from the Holy Gospel according to St. N

quasi absconditus vultus ejus et despéctus, unde nec reputávimus eum. Vere languóres nostros ipse tulit, et dolóres nostros ipse portávit: et nos putávimus eum quasi leprósum, et percússum a Deo, et humiliátum. Ipse autem vulnerátus est propter iniquitátes nostras, attrítus est propter scélera nostra: disciplina pacis nostræ super eum, et livóre ejus sanáti sumus. Omnes nos quasi oves errávimus, unusquisque in viam suam declinávit: et pósuit Dóminus in eo iniquitátem ómnium nostrum. Oblátus est, quia ipse vóluit, et non apéruit os suum: Sicut ovis ad occisiónem ducétur, et quasi agnus coram tondénte se obmutéscet, et non apériet os suum. De angústia, et de judicio sublátus est: generatióem ejus quis enarrábit? quia abscíssus est de terra vivéntium: propter scelus pópuli mei percússi eum. Et dabit ímpios pro sepultúra, et dívitem pro morte sua: eo quod iniquitátem non fécerit, neque dolus fúerit in ore ejus. Et Dóminus vóluit contérrere eum in infirmitáte: si posúerit pro peccato ánimam suam, vidébit semen longævum, et volúntas Dómini in manu ejus dirigétur. Pro eo quod laborávit ánimá ejus, vidébit, et saturábitur: in sciéntia sua justificábit ipse justus servus meus multos, et iniquitátes eórum ipse portábit. Ideo dispértiam ei plúrimos: et fórtium dívet spólia, pro eo quod trádidit in mortem ánimam suam, et cum scelerátis reputátus est: et ipse peccáta multórum tulit, et pro transgressóribus rogávit.

Ps. 101, 2, 5, 14

Dómine, exaudi oratióem meam, et clamor meus ad te véniat. **V** . Ne avértas faciem tuam a me: in quacúmque die tribulor, inclina ad me aurem tuam. **V** . In quacúmque die invocavéro te, velóriter exáudi me. **V** . Quia defecérunt sicut fumus dies mei: et ossa, méa sicut in frixório contríta sunt. **V** . Percússus sum sicut fenum, et áruit cor meum: quia oblítus sum manducáre panem meum. **V** . Tu exsúrgens, Dómine, miseréberis Sion: quia venit tempus miseréndi ejus.

**V** . Dóminus vobíscum.

**R** . Et cum spiritu tuo.

**V** . Seqúentia (vel Initium) Sancti Evangélii secundum

**R** . Glória tibi Dómine.

Luke 22, 1-71; 23, 1-53

*Passio Domini nostri Jesu Christi secundum Lucam.*

*The Plot to Betray Jesus*

*In illo tempore: Appropinquabat dies festus azymorum, qui dicitur Pascha: et querebant principes sacerdotum, et scribae, quomodo Jesum interficerent: timebant vero plebem. Intravit autem satanas in Judam, qui cognominabatur Iscariotes, unum de duodecim. Et abiit, et locutus est cum principibus sacerdotum, et magistratibus, quemadmodum illum traderet eis. Et gavisii sunt, et pacti sunt pecuniam illi dare. Et spopondit. Et querebat opportunitatem ut traderet illum sine turbis.*

*The Preparation of the Pasch*

*Venit autem dies azymorum, in qua necesse erat occidi pascha. Et misit Petrum, et Joannem, dicens:*

R . Glory be to Thee, O Lord.  
Luce 22, 1-71; 23, 1-53

*The Passion of Our Lord Jesus Christ, according to St. Luke.*

*The Plot to Betray Jesus*

*At that time, the feast of unleavened bread, which is called the pasch, was at hand; and the chief priests and the scribes sought how they might put Jesus to death: but they feared the people. And Satan entered into Judas, who was surnamed Iscariot, one of the twelve: and he went and discoursed with the chief priests and the magistrates, how he might betray Him to them. And they were glad, and covenanted to give him money: and he promised. And he sought opportunity to betray Him, in the absence of the multitude.*

*The Preparation of the Pasch*

*And the day of the unleavened bread came, on which it was necessary that the pasch should be killed. And He sent Peter and John, saying,*

† *Go and prepare us the pasch, that we may eat.*

C. But they said,

S. Where wilt Thou that we prepare?

C. And He said to them,

† *Behold, as you go into the city, there shall meet you a man carrying a pitcher of water. Follow him into the house where he entereth in; and you shall say to the goodman of the house, The Master saith to thee, Where is the guest-chamber, where I may eat the pasch with My disciples? And he will show you a large dining-room furnished; and there prepare.*

C. And they going, found, as He had said to them; and

they made ready the pasch.

*Euntes parate nobis pascha, ut manducemus.*

C. At illi dixerunt:

S. Ubi vis paremus?

C. Et dixit ad eos:

*Ecce introeuntibus vobis in civitatem, occurret vobis homo quidam amphoram aquae portans: sequimini eum in domum, in quam intrat, et dicetis patrifamilias domus: Dicit tibi Magister: Ubi est diversorium, ubi pascha cum discipulis meis manducem? Et ipse ostendet vobis cenaculum magnum stratum, et ibi parate.*

C. Euntes autem inveniunt sicut dixit illis, et paraverunt pascha.

*The Last Supper*

*Et cum facta esset hora, discubuit, et duodecim Apostoli cum eo. Et ait illis:*

## The Last Supper

*And when the hour was come, He sat down, and the twelve apostles with Him. And He said to them,*

† *With desire I have desired to eat this pasch with you, before I suffer. For I say to you, that from this time I will not eat it, till it be fulfilled in the kingdom of heaven.*

C. And having taken the chalice, He gave thanks, and said,

† *Take and divide it among you; for I say to you, that I will not drink of the fruit of the vine, till the kingdom of God come.*

C. And taking bread, He gave thanks, and broke, and gave to them, saying,

† *This is My body which is given for you: Do this for a commemoration of Me.*

C. In like manner the chalice also, after He had supped, saying,

† *This is the chalice, the new testament in My blood, which shall be shed for you. But yet behold, the hand of him that betrayeth Me is with Me on the table. And the Son of man indeed goeth, according to that which is determined; but woe to that man by whom He shall be betrayed.*

C. And they began to inquire among themselves, which of them it was that should do this thing. And there was also a strife among them, which of them should seem to be greater. And He said to them,

† *The kings of the gentiles lord it over them, and they that have power over them are called beneficent. But you not so: but he that is the greater among you, let him be as the younger; and he that is the leader, as he that serveth. For which is greater, he that sitteth at table, or he that serveth? Is not he that sitteth at table? but I am in the midst of you as he that serveth. And you are they who have continued with Me in My temptations: and I appoint to you, as My Father hath appointed to Me, a kingdom; that you may eat and drink at My table in My kingdom, and may sit upon thrones, judging the twelve tribes of Israel.*

C. And the Lord said,

† *Simon, Simon, behold Satan hath desired to have you, that he may sift you as wheat: but I have prayed for thee, that thy faith fail not; and thou, being once converted, confirm thy brethren.*

C. And he said to Him,

S. Lord, I am ready to go with Thee both into prison and to death.

C. And He said,

† *I say to thee, Peter, the cock shall not crow this day till thou thrice deniest that thou knowest Me.*

C. And He said to them,

† *When I sent you without purse and scrip, and shoes, did you want anything?*

C. But they said,

S. Nothing.

C. Then said He to them,

† *But now he that hath a purse, let him take it, and likewise a scrip; and he that hath no sword, let him sell his*

*Desiderio desideravi hoc Pascha manducare vobiscum, antequam patiar. Dico enim vobis, quia ex hoc non manducabo illud, donec impleatur in regno Dei.*

C. Et accépto cálice, grátias egit, et dixit:

*Accípite, et dividite inter vos. Dico enim vobis, quod non bibam de generatióne vitis donec regnum Dei véniat.*

C. Et accépto pane, grátias egit, et fregit, et dedit eis, dicens:

*Hoc est corpus meum, quod pro vobis datur: hoc fácite in meam commemoratiónem.*

C. Simíliter et cálicem, postquam cenávit, dicens:

*Hic est calix novum testaméntum in sánguine meo, qui pro vobis fundétur. Verúm tamen ecce manus tradéntis me, mecum est in mensa. Et quidem Fílius hóminis, secúndum quod defínitum est, vadit: verúm tamen vae hómini illi, per quem tradétur.*

C. Et ipsi cœpérunt quærere inter se, quis esset ex eis, qui hoc factúrus esset. Facta est autem et conténtio inter eos, quis eórum viderétur esse major. Dixit autem eis:

*Reges géntium dominántur eórum: et qui potestátem habent super eos, benefíci vocántur. Vos autem non sic: sed qui major est in vobis, fiat sicut minor: et qui præcëssor est, sicut ministrátor. Nam quis major est, qui recúmbit, an qui ministrat? nonne qui recúmbit? Ego autem in médio vestrum sum, sicut qui ministrat: vos autem estis, qui permansístis mecum in tentatióne meis. Et ego dispóno vobis, sicut dispósuit mihi Pater meus regnum, ut edátis, et bibátis super mensam meam in regno meo: et sedeátis super thronos, judicántes duódecim tribus Israël.*

C. Ait autem Dóminus:

*Simon, Simon, ecce sátanás expetívit vos, ut cribráret sicut tríticum: ego autem rogávi pro te, ut non defíciat fides tua: et tu aliquándo convérsus, confírma fratres tuos.*

C. Qui dixit ei:

S. Dómine, tecum parátus sum et in cárcerem, et in mortem ire.

C. At ille dixit:

*Dico tibi, Petre: Non cantábit hódie gallus, donec ter ábneges nosse me.*

C. Et dixit eis:

*Quando misi vos sine sárculo, et pera, et calceaméntis, numquid aliquid defuit vobis?*

C. At illi dixerunt:

S. Nihil.

C. Dixit ergo eis:

*Sed nunc, qui habet sácculum, tollat simíliter et peram: et qui non habet, vendat túnícám suam, et emat gládiúm. Dico enim vobis, quóniam adhuc hoc, quod scriptum est, ópórtet impléri in me: Et cum iníquis deputátus est. Etenim ea, quæ sunt de me, finem habent.*

C. At illi dixerunt:

S. Dómine, ecce duo gládii hic.

C. At ille dixit eis:

*Satis est.*

coat, and buy one. For I say to you, that this that is written must be fulfilled in Me, And He was reckoned among the wicked: for the things concerning Me have an end.

C. But they said,

S. Lord, behold here are two swords.

C. And He said to them,

† *It is enough.*

### **Jesus Prays in Gethsemani**

C. And going out He went, according to His custom, to the Mount of Olives: and His disciples also followed Him. And when He was come to the place, He said to them,

† *Pray, lest ye enter into temptation.*

C. And He was withdrawn away from them a stone's cast; and kneeling down, He prayed, saying,

† *Father, if Thou wilt, remove this chalice from Me; but*

*yet not My will, but Thine, be done.*

C. And there appeared to Him an angel from heaven, strengthening Him: and being in an agony, He prayed the longer; and His sweat became as great drops of blood, trickling down upon the ground. And when He arose up from prayer, and was come to His disciples, He found them sleeping for sorrow. And He said to them,

† *Why sleep you? arise, pray, lest you enter into temptation.*

### **Judas Approaches to Apprehend Jesus**

C. As He was yet speaking, behold a multitude; and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near to Jesus to kiss Him. And Jesus said to him,

† *Judas, dost thou betray the Son of man with a kiss?*

C. And they that were about Him, seeing what would follow, said to Him,

S. Lord, shall we strike with the sword?

C. And one of them struck the servant of the high priest,

and cut off his right ear. But Jesus answering, said,

† *Suffer ye thus far.*

C. And when He had touched his ear, He healed him. And Jesus said to the chief priests and magistrates of the temple, and the ancients that were come to Him:

† *Are you come out, as it were against a thief, with swords and clubs? When I was daily with you in the temple, you did not stretch forth your hands against Me: but this is your hour, and the power of darkness.*

### **Jesus Before the High Priest**

C. Then they laid hold on Him, and led Him to the high priest's house; but Peter followed afar off. And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were sitting about it, Peter was in the midst of them. And when a certain servant-maid had seen him sitting at the light, and had earnestly looked upon him, she said,

S. This man also was with Him.

C. But he denied Him, saying,

### **Jesus Prays in Gethsemani**

C. Et egressus ibat secundum consuetudinem in montem Olivarum. Secuti sunt autem illum et discipuli. Et cum pervenisset ad locum, dixit illis:

*Orate, ne intratis in tentationem.*

C. Et ipse avulsus est ab eis quantum jactus est lapidis: et positus genibus orabat, dicens:

*Pater, si vis, transfer calicem istum a me: verumtamen non mea voluntas, sed tua fiat.*

C. Apparuit autem illi Angelus de caelo, confortans eum. Et factus in agonia prolixius orabat. Et factus est sudor ejus, sicut guttae sanguinis decurrentis in terram. Et cum surrexisset ab oratione, et venisset ad discipulos suos, invenit eos dormientes praestitia. Et ait illis:

*Quid dormitis? surgite, orate, ne intratis in tentationem.*

### **Judas Approaches to Apprehend Jesus**

C. Adhuc eo loquente, ecce turba: et qui vocabatur Judas, unus de duodecim, anteedebat eos: et appropinquavit Jesu, ut oscularetur eum. Jesus autem dixit illi:

*Juda, osculo Filium hominis tradis?*

C. Videntes autem hi, qui circa ipsum erant, quod futurum erat, dixerunt ei:

S. Domine, si percutimus in gladio?

C. Et percussit unus ex illis servum principis sacerdotum, et amputavit auriculam ejus dexteram. Respondens autem Jesus, ait:

*Sinite usque huc.*

C. Et cum tetigisset auriculam ejus, sanavit eum. Dixit autem Jesus ad eos, qui venerant ad se, principes sacerdotum, et magistratus templi, et seniores:

*Quasi ad latronem existis cum gladiis, et fustibus? Cum quotidie vobiscum fuerim in templo, non extendistis manus in me: sed haec est hora vestra, et potestas tenebrarum.*

### **Jesus Before the High Priest**

C. Comprehendentes autem eum, duxerunt ad domum principis sacerdotum: Petrus vero sequebatur a longe. Accenso autem igne in medio atrii, et circumsedentibus illis, erat Petrus in medio eorum. Quem cum vidisset ancilla quaedam sedentem ad lumen, et eum fuisset intuita, dixit:

S. Et hic cum illo erat.

C. At ille negavit eum, dicens:

S. Mulier, non novi illum.

C. Et post pusillum alius videns eum, dixit:

S. Et tu de illis es.

C. Petrus vero ait:

S. O homo, non sum.

C. Et intervallum facto quasi horae unius, alius quidam affirmabat, dicens:

S. Vere et hic cum illo erat: nam et Galilaeus est.

C. Et ait Petrus:

S. Homo, nescio quid dicis.

S. Woman, I know Him not.  
C. And after a little while, another, seeing him, said,  
S. Thou also art one of them.  
C. But Peter said,  
S. O man, I am not.  
C. And about the space as it were of one hour, another certain man affirmed, saying,  
S. Of a truth, this man was also with Him, for he is also a Galilean.

C. And Peter said,  
S. Man, I know not what thou sayest.  
C. And immediately as he was yet speaking, the cock crew. And the Lord, turning, looked on Peter. And Peter remembered the word of the Lord, as He said, Before the cock crow, thou shalt deny Me thrice; and Peter going out wept bitterly. And the men that held Him mocked Him and struck Him; and they blindfolded Him, and smote His face; and they asked Him, saying,

S. Prophecy, who is it that struck Thee?  
C. And blaspheming, many other things they said against Him. And, as soon as it was day, the ancients of the people, and the chief priests and scribes came together, and they brought Him into their council, saying,  
S. If Thou be the Christ, tell us.  
C. And He said to them,  
† *If I shall tell you, you will not believe Me; and if I shall also ask you, you will not answer Me, nor let Me go: but hereafter the Son of man shall be sitting on the right hand of the power of God.*

C. Then said they all,  
S. Art Thou then the Son of God?  
C. Who said,  
† *You say, that I am.*  
C. And they said,  
S. What need we any further testimony? for we ourselves have heard it from His own mouth.  
C. And the whole multitude of them, rising up, led Him to Pilate: and they began to accuse Him, saying,  
S. We have found this man perverting our nation, and forbidding to give tribute to Caesar, and saying that He is Christ the king.

#### ***Pilate Endeavors to Save Jesus***

C. And Pilate asked Him, saying,  
S. Art Thou the king of the Jews?  
C. But He answering, said,  
† *Thou sayest it.*  
C. And Pilate said to the chief priests and to the multitudes,  
S. I find no cause in this man.  
C. But they were more earnest, saying,  
S. He stirreth up the people, teaching throughout all Judea, beginning from Galilee to this place.  
C. But Pilate hearing Galilee, asked if the man were of Galilee? And when he understood that He was of Herod's jurisdiction, he sent Him away to Herod, who was also himself at Jerusalem in those days. And Herod, seeing Jesus, was very glad; for he was desirous of a long time to see Him, because he had heard many things of Him, and he hoped to

C. Et continuo adhuc illo loquente cantavit gallus. Et conversus Dominus respexit Petrum. Et recordatus est Petrus verbi Domini, sicut dixerat: Quia priusquam gallus cantet, ter me negabis. Et egressus foras Petrus flevit amare. Et viri, qui tenebant eum, illudabant ei, cadentes. Et velaverunt eum, et percutiebant faciem ejus: et interrogabant eum, dicentes:

S. Prophetiza, quis est, qui te percussit?  
C. Et alia multa blasphemantes dicebant in eum. Et ut factus est dies, convenerunt seniores plebis, et principes sacerdotum, et scribae, et duxerunt illum in concilium suum, dicentes:  
S. Si tu es Christus, dic nobis.  
C. Et ait illis:  
*Si vobis dixerero, non creditis mihi: si autem et interrogaverero, non respondebitis mihi, neque dimittetis. Ex hoc autem erit Filius hominis sedens a dextris virtutis Dei.*

C. Dixerunt autem omnes:  
S. Tu ergo es Filius Dei?  
C. Qui ait:  
*Vos dicitis, quia ego sum.*  
C. At illi dixerunt:  
S. Quid adhuc desideramus testimonium? ipsi enim audivimus de ore ejus.  
C. Et surgens omnis multitudo eorum, duxerunt illum ad Pilatum. Coeperunt autem illum accusare, dicentes:  
S. Hunc invenimus subvertentem gentem nostram, et prohibentem tributa dare Caesari, et dicentem se Christum regem esse.

#### ***Pilate Endeavors to Save Jesus***

C. Pilatus autem interrogavit eum, dicens:  
S. Tu es rex Judaeorum?  
C. At ille respondens, ait:  
*Tu dicis.*  
C. Ait autem Pilatus ad principes sacerdotum, et turbas:  
S. Nihil invenio causae in hoc homine.  
C. At illi invalescebant, dicentes:  
S. Commovet populum, docens per universam Judaeam, incipiens a Galilaea usque huc.  
C. Pilatus autem audiens Galilaeam, interrogavit si homo Galilaeus esset. Et ut cognovit quod de Herodis potestate esset, remisit eum ad Herodem, qui et ipse Jerosolymis erat

illis diebus. Herodes autem viso Jesu gavisus est valde. Erat enim cupiens ex multo tempore videre eum, eo quod audierat multa de eo, et sperabat signum aliquod videre ab eo fieri. Interrogabat autem eum multis sermonibus. At ipse nihil illi respondebat. Stabant autem principes sacerdotum, et scribae constanter accusantes eum. Sprevit autem illum Herodes cum exercitu suo: et illisit indutum veste alba, et remisit ad Pilatum. Et facti sunt amici Herodes et Pilatus in ipsa die: nam antea inimici erant ad invicem. Pilatus autem convocatis principibus sacerdotum, et magistratibus, et plebe, dixit ad illos:

S. Obtulistis mihi hunc hominem, quasi avertentem populum, et ecce ego coram vobis interrogans, nullam causam inveni in homine isto ex his, in quibus eum accusatis. Sed neque Herodes: nam misisti vos ad illum, et ecce nihil dignum morte actum est ei. Emendatum ergo illum dimittam.

see some sign wrought by Him: and he questioned Him in many words; but He answered him nothing. And the chief priests and the scribes stood by, earnestly accusing Him. And Herod with his army set Him at naught; and mocked Him, putting on Him a white garment; and sent Him back to

Pilate. And Herod and Pilate were made friends that same day; for before they were enemies one to another. And Pilate calling together the chief priests, and the magistrates, and the people, said to them,

**S.** You have presented unto me this man as one that perverteth the people, and behold I, having examined Him before you, find no cause in this man in those things wherein you accuse Him; no, nor Herod neither, for I sent you to him, and behold nothing worthy of death is done to Him: I will chastise Him therefore, and release Him.

**C.** Now of necessity he was to release unto them one upon the feast-day: but the whole multitude together cried out, saying,

**S.** Away with this man, and release unto us Barabbas;

**C.** who, for a certain sedition made in the city, and for a murder, was cast into prison.

#### *Pilate Consents to the Crucifixion*

**C.** And Pilate again spoke to them, desiring to release Jesus. But they cried again, saying,

**S.** Crucify Him, crucify Him.

**C.** And he said to them a third time,

**S.** Why, what evil hath He done? I find no cause of death in Him: I will chastise Him therefore; and let Him go.

**C.** But they were instant with loud voices requiring that He might be crucified: and their voices prevailed. And Pilate

gave sentence, that it should be as they required. And he released unto them him, who, for murder and sedition, had been cast into prison, whom they had desired; but Jesus he delivered over to their will. And as they led Him away, they laid hold on one Simon of Cyrene, that was coming out of the country; and they laid the cross on him to carry after Jesus. And there followed Him a great multitude of people, and of women, who bewailed, and lamented Him. But Jesus turning to them, said,

† *Daughters of Jerusalem, weep not over Me, but weep for yourselves, and for your children: for behold the days shall come, wherein they will say, Blessed are the barren, and the wombs that have not borne, and the breasts that have not given suck. Then shall they begin to say to the mountains, Fall upon us; and to the hills, Cover us. For if in the green wood they do these things, what shall be done in the dry?*

**C.** And there were also two others, malefactors, led with Him to be put to death.

#### *Jesus Is Crucified*

*And when they were come to the place, which is called Calvary, they crucified Him there: and the robbers, one on the right hand, and the other on the left. And Jesus said,*

**C.** Necesse autem habebat dimittere eis per diem festum, unum. Exclamavit autem simul universa turba, dicens:

**S.** Tolle hunc, et dimitte nobis Barabbam.

**C.** Qui erat propter seditionem quamdam factam in civitate et homidium, missus in carcerem.

#### *Pilate Consents to the Crucifixion*

**C.** Iterum autem Pilatus locutus est ad eos, volens dimittere Jesum. At illi succlamabant, dicentes:

**S.** Crucifige, crucifige eum.

**C.** Ille autem tertio dixit ad illos:

**S.** Quid enim mali fecit iste? Nullam causam mortis invenio in eo: corripiam ergo illum, et dimittam.

**C.** At illi instabant vocibus magnis postulantes ut crucifigeretur. Et invalescebant voces eorum. Et Pilatus adjudicavit fieri petitionem eorum. Dimisit autem illis eum, qui propter homicidium, et seditionem missus fuerat in carcerem, quem petebant: Jesum vero tradidit voluntati eorum. Et cum ducerent eum, apprehenderunt Simonem quemdam Cyrenensem venientem de villa: et imposuerunt illi crucem portare post Jesum. Sequebatur autem illum multa turba populi, et mulierum, quae plangebant, et lamentabantur eum. Conversus autem ad illas Jesus dixit:

*Filiae Jerusalem, nolite flere super me, sed super vos*

*ipsas flete, et super filios vestros. Quoniam ecce venient dies, in quibus dicent: Beatae steriles, et ventres, qui non genuerunt, et ubera, quae non lactaverunt. Tunc incipient dicere montibus: Cadite super nos; et collibus: Operite nos. Quia si in viridi ligno haec faciunt, in arido quid fiet?*

**C.** Ducebantur autem et alii duo nequam cum eo, ut interficerentur.

#### *Jesus Is Crucified*

**C.** Et postquam venerunt in locum, qui vocatur Calvariae, ibi crucifixerunt eum: et latrones, unum a dextris, et alterum a sinistris. Jesus autem dicebat:

*Pater, dimitte illis: non enim sciunt, quid faciunt.*

**C.** Dividentes vero vestimenta ejus, miserunt sortes. Et stabat populus spectans, et deridebant eum principes cum eis, dicentes:

**S.** Alios salvos fecit: se salvum faciat, si hic est Christus Dei electus.

**C.** Illudabant autem ei et milites accedentes, et acetum offerentes ei, et dicentes:

**S.** Si tu es rex Judaeorum, salvum te fac.

**C.** Erat autem et superscriptio scripta super eum litteris graecis, et latinis, et hebraicis: Hic est Rex Judaeorum. Unus autem de his, qui pendebant, latronibus, blasphemabat eum, dicens:

**S.** Si tu es Christus, salvum fac te ipsum, et nos.

**C.** Respondens autem alter increpabat eum, dicens:

**S.** Neque tu times Deum, quod in eadem damnatione es.

Et nos quidem juste, nam digna factis recipimus: hic vero

† *Father, forgive them; for they know not what they do.*

C. But they divided His garments, and cast lots: and the people stood beholding, and the rulers with them derided Him, saying,

S. He saved others, let Him save Himself, if He be Christ, the elect of God.

C. And the soldiers also mocked Him, coming to Him, and offering Him vinegar, and saying,

S. If Thou be the king of the Jews, save Thyself.

C. And there was also a superscription written over Him in letters of Greek, and Latin, and Hebrew, This is the King

of the Jews. And one of those robbers, who were hanged blasphemed Him, saying,

S. If Thou be Christ, save Thyself, and us.

C. But the other answering him, rebuked him, saying,

S. Neither dost thou fear God, seeing that thou art under

the same condemnation: and we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds, but this man hath done no evil.

C. And he said to Jesus,

S. Lord, remember me, when Thou shalt come into Thy kingdom.

C. And Jesus said to him,

† *Amen I say to thee, this day thou shalt be with Me in paradise.*

C. And it was almost the sixth hour; and there was darkness over all the earth until the ninth hour; and the sun was darkened; and the veil of the temple was rent in the midst: and Jesus crying with a loud voice, said,

† *Father, into Thy hands I commend My spirit.*

C. And saying this, He gave up the ghost.

*Now the centurion seeing what was done glorified God, saying,*

S. Indeed this was a just man.

C. And all the multitude of them that were come together to that sight, and saw the things that were done, returned, striking their breasts. And all His acquaintance, and the women that had followed Him from Galilee, stood afar off, beholding these things.

*And behold there was a man named Joseph, who was a counsellor, a good and a just man (the same had not consented to their counsel and deeds), from Arimathea, a city of Judea, who also himself looked for the kingdom of God. This man went to Pilate, and begged the body of Jesus: and taking Him down, he wrapped Him in fine linen, and laid Him in a sepulchre that was hewed in stone, wherein never yet any man had been laid.*

At end of Gospel the server says:

R . Praise be to Thee, O Christ.

The priest kisses the book saying:

nihil mali gessit.

C. Et dicébat ad Jesum:

S. Dómine, meménto mei, cum véneris in regnum tuum.

C. Et dixit illi Jesus:

*Amen dico tibi: Hódie mecum eris in paradíso.*

C. Erat autem fere hora sexta, et ténebræ factæ sunt in univérsam terram usque in horam nonam. Et obscurátus est sol: et velum templi scissum est médium. Et clamans voce magna Jesus, ait:

*Pater, in manus tuas comméndo spíritum meum.*

C. Et hæc dicens, exspirávit.

*Videns autem centúrio quod factum fúerat, glori-ficávit Deum, dicens:*

S. Vere hic homo justus erat.

C. Et omnis turba eórum, qui simul áderant ad spectáculum istud, et vidébant quæ fiébant, percutiéntes péctora sua revertébantur. Stábant autem omnes noti ejus a longe: et mulieres, quæ secútæ eum erant a Galilæa, hæc vidéntes.

*Et ecce vir nómine Joseph, qui erat decúrio, vir bonus, et justus: (hic non consénserat consílio, et áctibus eórum), ab Arimathæa civitáte Judææ, qui exspectábat et ipse regnum Dei. Hic accéssit ad Pilátum, et pétiit corpus Jesu: et depósitum invólvit síndone, et pósuit eum in monuménto excíso, in quo nondum quisquam pósitus fúerat.*

R . Laus tibi Christe.

V . Per évangélica dicta deleántur nostra delicta.

**V** . May our sins be blotted out by the Words of the Gospel.

## Offertory

**SIT**

*Then the priest uncovers the chalice.*

Ps. 101, 2, 3

O Lord, hear my prayer, and let my cry come to Thee: turn not away Thy face from me.

## Offering of the Host

RECEIVE, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my countless sins, trespasses, and omissions; likewise for all here present, and for all faithful Christians, whether living or dead, that it may avail both me and them to salvation, unto life everlasting. Amen.

*The priest goes to the Epistle side and pours wine and water into the chalice.*

GOD, Who in creating man didst exalt his nature very wonderfully and yet more wonderfully didst establish it anew: by the mystery signified in the mingling of this water and wine, grant us to have part in the Godhead of Him Who hath vouchsafed to share our manhood, Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God; world without end. Amen.

## Offering of the Chalice

*At the middle of the altar the priest says:*

WE OFFER unto Thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching Thy clemency that it may ascend as a sweet odor before Thy divine majesty, for our own salvation, and for that of the whole world. Amen.

HUMBLED in mind, and contrite of heart, may we find favor with Thee, O Lord; and may the sacrifice we this day offer up be well pleasing to Thee, Who art our Lord and our God.

COME, Thou, the Sanctifier, God, almighty and everlasting: bless + this sacrifice which is prepared for the glory of Thy holy name.

## Lavabo

*Going to the Epistle side the priest washes his fingers and says:*

I I WILL wash my hands among the innocent, and will compass Thine altar, O Lord.

That I may hear the voice of praise, and tell of all Thy wondrous works.

I have loved, O Lord, the beauty of Thy house, and the place where Thy glory dwelleth.

Take not away my soul, O God, with the wicked: nor my

Ps. 101, 2, 3

Dómine exáudi oratióne meam, et clamor meus ad te perveniat: ne avértas fáciem tuam a me.

SÜSCIPE sancte Pater omnipotens aetérne Deus, hanc immaculátam hóstiám, quam ego indignus fámulus tuus offero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccátis et offensióneibus et negligétiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus Christiánis vivis atque defunctis: ut mihi et illis proficiat ad salútem in vitam etérnam. Amen.

DEUS, qui humáne Substántie dignitátem mirabiliter condidisti, et mirabílius reformásti: da nobis per hujus aquae et vini mystérium, ejus qui humanitátis nostrae fieri dignátus est párticeps, Jesus Christus, Filius tuus, Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus; per ómnia secula saeculórum, Amen.

IN spiritu humilitatis, et in ánimo contrito suscipiámur a te Dómine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi Domine Deus.

VENI sanctificátor omnípotens aetérne Deus, et benedic hoc sacrificium tuo sancto nómini preparátum.

IN spiritu humilitatis, et in ánimo contrito suscipiámur a te Dómine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi Domine Deus.

VENI sanctificátor omnípotens aetérne Deus, et benedic hoc sacrificium tuo sancto nómini preparátum.

LAVABO inter innocétes manus meas: et circúmdabo altare tuum Dómine.

Ut áudiam vocem laudis: et enárrem univérta mirabília tua.

Dómine diléxi decórem domus tuae, et locum habitatióne glórie tuae.

Ne perdas cum ímpis Deus ánimam meam: et cum viris

life with men of blood.

In whose hands are iniquities: their right hand is filled with gifts.

But as for me, I have walked in my innocence redeem me, and have mercy on me.

My foot hath stood in the right way; in the churches I will bless Thee, O Lord.

The priest returns to the middle of the altar and bowing slightly says:

RECEIVE, O holy Trinity, this oblation offered up by us to Thee in memory of the passion, resurrection, and ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever a virgin, of blessed John the Baptist, of the holy apostles Peter and Paul, of these, and of all the saints, that it may be available to their honor and to our salvation; and may they whose memory we celebrate on earth vouchsafe to intercede for us in heaven. Through the same Christ our Lord. Amen.

## Orate Fratres

The priest kisses the altar and turning to the people, says:

**V** . BRETHREN, pray that my sacrifice and yours may be well pleasing to God the Father almighty.

**R** . MAY the Lord receive this sacrifice at thy hands, to the praise and glory of His name, to our own benefit, and to that of all His Holy Church.

## Secret Prayer

Then with hands extended, the priest says the Secret prayers. Their order and number are the same as Prayers said after the Gloria and will be found in the proper place in each Mass.

Accept, we beseech Thee, O Lord, the gift offered: and graciously work in us; that what we celebrate in the mystery of the Passion of Thy Son, our Lord, we may obtain with pious affections. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. Amen.

## Preface

The priest now says in a louder voice, or sings:

**V** . World without end.

**R** . Amen

**V** . The Lord be with you.

**R** . And with thy spirit.

**V** . Lift up your hearts.

**R** . We have them lifted up unto the Lord.

**V** . Let us give thanks to the Lord our God,

**R** . It is right and just.

It is truly meet and just, right and profitable for us, at all times, and in all places, to give thanks to Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: Who didst establish the salva-

sanguinum vitam meam.

In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repléta est munéribus.

Ego autem in innocéntia mea ingressus sum: rédime me, et miserére mei.

Pes meus Stetit in dirécto: in ecclésiis benedícam te Dómine.

SUSCIPE sancta Trínitas hanc oblatiónem, quam tibi offerimus ob memóriam passiónis resurrectionis et ascensiónis Jesu Christi Dómini nostri: et in honórem beate Maríe semper vírginis, et beáti Joánnis Baptíste, et sanctórum, Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercedere ddignéntur in caelis quorum memoriam ágimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

**V** . ORATE, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

**R** . SUSCIPIAT Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæe.

SUSCIPE, quæsumus, Dómine, munus oblátum: et dignánter operáre; ut, quod passiónis Filii tui Dómini nostri mysterio gérimus, piis afféctibus consequámur. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

**V** . Per ómnia saecula Seculórum.

**R** . Amen.

**V** . Dóminus vobíscum.

**R** . Et cum spírítu tuo.

**V** . Sursum corda.

**R** . Habémus ad Dóminum.

**V** . Grátias agámus Domino Deo nostro.

**R** . Dignum .et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui salútem humáni géneris in ligno

tion of mankind in the wood of the cross, that from whence death came into the world, thence a new life might spring, and that he who by a tree overcame, by a tree might be overthrown. Through Christ our Lord: Through Whom the angels praise, the dominations adore, the powers, trembling with awe, worship Thy majesty, which the heavens, and the forces of heaven, together with the blessed seraphim joyfully do magnify. And do Thou command that it be permitted to our lowliness to join with them in confessing Thee and unceasingly to repeat:

Remain kneeling until after Communion.

## Sanctus

HOLY, holy, holy, Lord God of hosts. The heavens and the earth are full of Thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

## The Canon of the Mass

The priest now prays silently. The + indicates that he makes the sign of the cross over the offerings.

THEREFORE, we humbly pray and beseech Thee, most merciful Father, through Jesus Christ Thy Son, Our Lord, to receive and to bless these + gifts, these + presents, these + holy unspotted sacrifices, which we offer up to Thee, in the first place, for Thy holy Catholic Church, that it may please Thee to grant her peace, to guard, unite, and guide her, throughout the world; as also for Thy servant N., our Pope, and N., our Bishop, and for all who are orthodox in belief and who profess the Catholic and apostolic faith.

## Commemoration of the Living

BE MINDFUL, O Lord, of Thy servants, A. and N., and of all here present, whose faith and devotion are known to Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this sacrifice of praise, for themselves, their families, and their friends, for the salvation of their souls and the health and welfare they hope for, and who now pay their vows to Thee, God eternal, living, and true.

## The Communicantes

HAVING communion with and venerating: the memory, first, of the glorious Mary, ever a virgin, mother of Jesus Christ, our God and our Lord: likewise of Thy blessed apostles and martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy saints: for the sake of whose merits and prayers do Thou grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord. Amen.

The priest extends his hands over the oblation.

Crucis constituisti: ut unde mors oriebatur, inde vita resurgeret: et qui in ligno vincēbat, in ligno quoque vincerētūr: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adorant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sociá exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecámur, súpplíci confessióne dicétes:

SANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt celi et terra glória tua; Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

TE igitur clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dóminum nostrum, súpplíces rogámus ac pétimus, uti accépta hábeas, et benedicas haec dona, haec múnera, hec sancta sacrificia illibáta, in primis que tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta Cathólica; quam pacificáre, custodire, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro N. et Antístite nostro N. et ómnibus orthodoxis, atque Cathólicae et Apostólicae fidei cultóribus.

MEMÉNTO Dómine famulórum, famularúmque tuárum N et N. et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cóg-nita est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis pro se, suisque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolunitatis suae: tibíque reddunt vota sua aetérno Deo vivo et vero.

COMMUNICANTES, et memóriam venerántes, in primis glorióse semper vírginis Marie genitricis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beatórum. Apostolórum ac Martyrum tuórum, Petri et Pauli, Andreae, Jacóbi, Joánnis, Thomae, Jacóbi, Philippi, Bartholomaei, Matthei, Simónis et Thaddaei: Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Laurentíi, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmae et Damiáni, et ómnium sanctórum tuórum: quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiόνis tue muniámur auxílio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

## The Hanc Igitur

WHEREFORE, we beseech Thee, O Lord, graciously to receive this oblation which we Thy servants, and with us Thy whole family, offer up to Thee: dispose our days in Thy peace; command that we be saved from eternal damnation and numbered among the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

Here the bell is rung once.

## Quam Oblationem

AND do Thou, O God, vouchsafe in all respects to bless +, consecrate +, and approve + this our oblation, to perfect it and to render it well-pleasing to Thyself, so that it may become for us the body + and blood + of Thy most beloved Son, Jesus Christ our Lord.

WHO, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and having lifted up His eyes to heaven, to Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, blessed it +, broke it, and gave it to His disciples, saying:

Take ye and eat ye all of this:

## The Consecration of the Host

The priest bends over the Host and says:

For this is My Body

Then the priest adores and elevates the Sacred Host.

The bell is rung.

When the priest elevates the Sacred Host, look at it and say devoutly:

My Lord and My God

Indulgence of seven years, and seven quarantines, Pope Pius X, May 18, 1907.

The priest uncovers the chalice and says:

IN LIKE manner, after He had supped, taking also into His holy and venerable hands this goodly chalice again giving thanks to Thee, He blessed it +, and gave it to His disciples, saying:

Take ye, and drink ye all of this:

## The Consecration of the Wine

The priest bends over the chalice and says:

For this is the Chalice of My Blood, of the new and everlasting testament, the mystery of faith, which for you and for many shall be shed unto the remission of sins.

As often as ye shall do these things, ye shall do them in memory of Me.

The priest adores and elevates the chalice. The bell is rung.

WHEREFORE, O Lord, we, Thy servants, as also Thy holy people, calling to mind the blessed passion of the same Christ, Thy Son, our Lord, His resurrection from the grave, and His glorious ascension into heaven, offer up to Thy most excellent majesty of Thine own gifts bestowed upon us, a victim + which is pure, a victim + which is holy, a victim + which is stainless, the holy bread + of life everlasting, and the chalice + of eternal salvation.

HANC igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quesumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum iubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

QUAM oblationem tu, Deus, in omnibus, quesumus benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

QUI pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas: et elevatis oculis in celum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite et manducate ex hoc omnes:

Hoc est enim Corpus Meum

SIMILI modo postquam coenatum est, accipiens et hunc praeclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, benedixit, deditque discipulis suis, dicens:

Accipite et bibite ex eo omnes:

Hic est enim Calix Sanguinis mei, novi et eterni testamenti: mysterium fidei, qui pro nobis et pro multis effundetur in remissionem peccatorum,

Haec quotiescumque feceritis in mei memoriam facietis.

UNDE et memores Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beate passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in celos gloriose ascensionis: offerimus praeclarae majestati tuae; de tuis donis ac datis, hostiam puram, hostiam + sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitae aeternae, et Calicem salutis perpetuae,

SUPRA que propitio ac sereno vultu respicere digneris: et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera

VOUCHSAFE to look upon them with + gracious and tranquil countenance, and to accept them, even as Thou wast pleased to accept the offerings of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham, our patriarch, and that which Melchisedech, Thy high priest, offered up to Thee, a holy sacrifice, a victim without blemish.

WE HUMBLY beseech Thee, almighty God, to command that these our offerings be borne by the hands of Thy holy angel to Thine altar on high in the presence of Thy divine Majesty; that as many of us as shall receive the most sacred + Body and + Blood of Thy Son by partaking thereof from this altar may be filled with every heavenly blessing and grace: Through the same Christ our Lord. Amen.

## The Commemoraton of the Dead

BE MINDFUL also, O Lord, of Thy servants N. and N., who have gone before us with the sign of faith and who sleep the sleep of peace.

To THESE, O Lord, and to all who rest in Christ, grant, we beseech Thee, a place of refreshment, light, and peace. Through the same Christ our Lord Amen.

*Striking his breast the priest says:*

TO US sinners, also, Thy servants, who put our trust in the multitude of Thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with Thy holy apostles and martyrs; with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy saints. Into their company do Thou, we beseech Thee, admit us, not weighing our merits, but freely pardoning our offenses: through Christ our Lord.

BY WHOM, O Lord, Thou dost always create, sanctify +, quicken +, bless +, and bestow upon us all these good things.

THROUGH him +, and with Him +, and in Him +, is to Thee, God the Father + almighty, in the unity of the Holy + Ghost, all honor and glory.

*Raising his voice the priest says or sings:*

**V** . World without end.

**R** . Amen.

## The Pater Noster

Let us pray

ADMONISHED by salutary precepts, and following divine directions, we presume to say:

OUR Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us and lead us not into temptation.

**R** . But deliver us from evit.

**V** . Amen.

DELIVER us, we beseech Thee, O. Lord, from all evils, past, present, and to come: and by the intercession of the blessed and glorious Mary, ever a virgin, Mother of God, and of Thy holy apostles Peter and Paul, of Andrew, and of all

púeri, tui justí Abel, et sacrificium patriárche nostri Abrahæ: et quod tibi óbtulit summus Sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

SUPPLICES te rogámus, omnípotens Deus; jube hæc perférri per manus sancti Ángeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divíne majestátis tuæ: ut quotquot ex hac altaris participatióne, sacrosánctum Filii tui Corpus et Sanguinem sumpsérimus omni benedictiÓne caelesti et grátia repleamur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

MEMENTO étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum N. et N. qui nos precessérunt cum signo fidei, et dórmiunt in somno pacis.

IPSIS Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur, per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

NOBIS quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitudíne miserationum tuárum sperantibus, partem áliquam et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martyribus: cum Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Caecilia, Anastásia, et ómnibus sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non aestimátor mériti, sed véniæ, quaesumus, largitor admitte. Per Christum Dóminum nostrum.

PER quem haec ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicis et praestas nobis.

PER ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnípotéti, in unitáte Spiritus Sancti, omnis honor et glória.

Per ómnia secula saeculórum.

**R** . Amen.

**V** . Orémus

PRAECEPTIS salutáribus móniti, et divina institutiÓne formáti, audémus dícere:

PATER noster, qui es in celis: sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat volúntas tua sicut in celo et in terra. Panem nostrum quotidiánum. da nobis hódie: et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debítóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiÓnem.

**R** . Sed líbera nos a malo.

**V** . Amen.

LIBERA nos, quaesumus Dómine, ab ómnibus malis pretéritis, preséntibus, et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Virgine Dei Genitríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdie tue adjuti, et a peccáto simus semper líberi, et ab omni pertur-

the saints, graciously grant peace in our days, that through the help of Thy bountiful mercy we may always be free from sin and secure from all disturbance.

**The priest breaks the Sacred Host, saying:**

Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord.

Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God.

World without end.

**R** . Amen.

**V** . May the peace + of the Lord + be always with + you.

**R** . And with Thy spirit.

**The priest drops a particle of the Sacred Host into the Chalice.**

MAY this commingling and consecrating of the Body and Blood of Our Lord Jesus Christ avail us who receive it unto life everlasting. Amen.

## The Agnus Dei

**Bowing down the priest says:**

LAMB of God, Who takest away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, Who takest away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, Who takest away the sins of the world: grant us peace.

**Except in Masses for the dead, the priest, bowing and with joined hands, says:**

LORD Jesus Christ Who didst say to Thine apostles: Peace I leave you, My peace I give you: look not upon my sins, but upon the faith of Thy Church, and vouchsafe to grant her peace and unity according to Thy will: Who livest and reignest God, world without end. Amen.

LORD Jesus Christ, Son of the living God, Who, according to the will of the Father, through the co-operation of the Holy Ghost, hast by Thy death given life to the world: deliver me by this Thy most Sacred Body and Blood from all my iniquities, and from every evil; make me always cleave to Thy commandments, and never suffer me to be separated from Thee, Who with the same God, the Father and the Holy Ghost, livest and reignest God, world without end. Amen.

LET not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, all unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy loving kindness may it be to me a safeguard and remedy for soul and body; Who, with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, livest and reignest, God, world without end. Amen.

## At the Communion

**The priest genuflects, rises and says:**

I WILL take the bread of heaven, and will call upon the name of the Lord.

**Taking the Sacred Host with his left hand the priest strikes his breast three times, saying (here the bell is rung) :**

LORD, I am not worthy that Thou shouldst enter under

batióne secúri.

Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum,

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti Deus.

Per ómnia secula seculórum.

**R** . Amen.

**V** . Pax Dómini sit semper vobíscum.

**R** . Et cum spírítu tuo.

HAEC commixtio et consecrátio Córporis et Sánguini Dómini nostri Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam aetérnam. Amen.

AGNUS Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, dona nobis pacem.

DOMINE Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta mea, sed fidem Ecclésie tue; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas Deus, per ómnia saecula Seculórum. Amen.

DOMINE Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris cooperánte Spírítu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis et univérsis malis: et fac me tuis semper inherére mandátis: et a te nunquam separári permíttas: qui cum eódem Deo Patre et Spírítu Sancto vivis et regnas Deus in saecula saeculórum. Amen.

PERCEPTIO Córporis tui Dómine Jesu Christe, quod ego indignus súmere praesúmo, non mihi provéniat in júdicium et condemnatióem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia secula saeculórum. Amen.

PANEM coeléstem accipiam et nomen Dómini invocábo.

DÓMINE, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

my roof; but only say the word, and soul shall be healed.

Holding the Sacred Host in his right hand the priest makes the sign of the cross with it and says:

MAY the Body of Our Lord Jesus Christ keep my soul unto life everlasting. Amen.

The priest receives Holy Communion and after a brief meditation continues:

WHAT shall I render unto the Lord for all the things that He hath rendered unto me? I will take the chalice of salvation and will call upon the name of the Lord. With high praises will I call upon the Lord, and I shall be saved from all mine enemies.

The priest takes the chalice in his right hand and makes the sign of the cross, saying:

MAY the Blood of Our Lord Jesus Christ in keep my soul unto life everlasting. Amen.

Here Holy Communion is administered to those of the faithful who desire to receive It. In the name of the communicants who kneel at the sanctuary rails the acolytes recite the Confiteor as found on page 758, the priest responding with the Misereatur and the Indulgentiam.

The priest gives the Absolution. This is a sacramental which wipes out venial sins.

May almighty God have mercy upon you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

R . Amen

All present join the priest in making the sign of the Cross.

MAY the almighty and merciful Lord grant you pardon, + absolution, and remission of your sins.

R . Amen

Facing the people with the Ciborium and holding up one of the Sacred Particles before the communicants the priest says:

BEHOLD the Lamb of God, behold Him who taketh away the sins of the world.

Then he says three times:

LORD, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed. He then goes to the communion rails and gives Holy Communion to each communicant saying:

MAY the Body of Our Lord Jesus Christ keep your soul unto life everlasting. Amen.

When all have communicated he returns to the altar and replaces the ciborium in the tabernacle. The priest receives wine in the chalice and says:

INTO a pure heart, O Lord, may we receive the heavenly food which has passed our lips; bestowed upon us in time, may it be the healing of our souls for eternity.

The priest goes to the Epistle side and while the server pours wine and water over his fingers, he says:

MAY Thy Body, O Lord, which I have received, and Thy Blood which I have drunk cleave to mine inmost parts: and do Thou grant that no stain of sin remain in me, whom pure and holy mysteries have refreshed: Who lives and reignest world without end. Amen.

## Communion

CORPUS Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam aetérnam. Amen.

QUID retribuam Dómino pro ómnibus quae retribuit mihi? Cálícem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

SANGUIS Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam aetérnam. Amen.

MISEREATUR vestri omnipotens Deus, et dimissi peccatis vestris, perducatur vos ad vitam aeternam Amen.

INDULGENTIAM absolutionem, et remissionem peccatorum vestrorum, tribuat vobis omnipotens et misericors Dominus.

ECCE Agnus Dei, ecce Qui tollit peccata mundi.

DÓMINE, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

CORPUS Domini nostri Jesu Christi custodiat animam tuam in vitam aeternam. Amen.

QUOD ore sumpsimus Domine, pura mente capiamus: et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.

CORPUS tuum, Domine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potavi, visceribus meis: et praesta, ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacramenta. Qui vivis et regnas in saecula saeculórum. Amen.

The priest at the Epistle side recites the Communion, which will be found in its proper place in each Mass, then returning to the middle of the altar, he faces the people, saying:

I mingled my drink with weeping: for having lifted me up Thou hast thrown me down: and I am withered like grass. (Ps. 101: 10, 13, 12)

**V** . The Lord be with you.

**R** . And with thy spirit.

**V** . Let us pray.

## Postcommunion

Grant to our senses, almighty God: that by the temporal death of Thy Son, which these venerable mysteries bear witness to, we may be confident that Thou hast given us eternal life. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. Amen. **Going to the Epistle side he says the prayers called Postcommunions. They correspond to the Prayers and Secrets already read. Then the priest going back to the middle kisses the altar, and turning toward the people says:**

**V** . The Lord be with you.

**R** . And with thy spirit.

Should the Mass be one in which the Gloria in excelsis is omitted, then, in place of *Ite, missa est*, the priest says or sings *Benedicamus Domino* (Let us bless the Lord). But in Masses for the dead is substituted the prayer, *Requiescant in pace* (May they rest in peace), to which is answered, Amen. **Kneel**

**V** . Go, the Mass is ended.

**R** . Thanks be to God.

**Bowing down over the altar, the priest prays:**

MAY the lowly homage of my service be pleasing to Thee, O most holy Trinity: and do Thou grant that the sacrifice which I, all unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable to Thee, and, because of Thy loving-kindness, may avail to atone to Thee for myself and for all those for whom I have offered it up. Through Christ our Lord. Amen.

## Dismissal

## The Blessing

The priest kisses the altar, and at the word "Pater" turns toward the people, and blesses them, saying:

MAY almighty God, the Father, and the Son, + and the Holy Ghost, bless you.

**R** . Amen.

## The Last Gospel

The priest now goes to the Gospel side of the altar; he makes

POTUM meum cum fletu temperábam: quia élevans al-  
lisísti me: et ego sicut fœnum árui. (Ps. 101: 10, 13, 12) **V**  
. Dominus vobiscum.

**R** . Et cum spiritu tuo.

**V** . Orémus.

LARGIRE sénsibus nostris, omnípotens Deus: ut per  
temporálem Fílii tui mortem, quam mystéria veneránda testán-  
tur, vitam nos dedísse perpétuam confidámus. Per eúndem  
Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum  
vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia  
sæcula sæculórum. Amen.

**V** . Dóminus vobíscum.

**R** . Et cum spírítu tuo.

**V** . *Ite, missa est.*

**R** . *Deo grátias.*

PLACEAT tibi sancta Trínitas, obséquium servitútis meae;  
et praesta, ut sacrificium, quod óculis tue majestátis in-  
dígnum obtuli, tibi sit acceptábile, mihique et ómnibus, pro  
quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Chris-  
tum Dóminum nostrum. Amen.

BENEDÍCAT vos omnipotens Deus, Pater, et Fílius, +  
et Spíritus Sanctus.

**R** . Amen.

the sign of the cross. first upon the altar, and then upon his forehead, lips, and heart, and reads a passage from the Gospel—as a rule, the first verses of that according to St. John, as below. But if because of the occurrence of a festival day, the Gospel proper to a Sunday has not been read in its proper place, it must be read here. In this case he signs the book, not the altar.

Stand

**V** . The Lord be with you.

**R** . And with thy spirit.

**V** . The beginning of the holy Gospel, according to St. John.

**R** . Glory be to Thee, O Lord.

IN THE beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him, and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men: and the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not the light, but was to give testimony of the light. That was the true light which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, to them He gave power to become the sons of God: to them that believe in His name: who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

Here all genuflect.

And the Word was made flesh, and dwelt among us, and we saw His glory, the glory as of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

**R** . Thanks be to God.

## Prayers After Low Mass

Kneel

After Low Mass the priest kneeling at the altar steps, says with the people the prayers which follow.

Hail Mary three times. Then,

HAIL, holy Queen, Mother of mercy, hail, our life, our sweetness, and our hope! To thee do we cry, poor banished children of Eve, to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy towards us; and after this our exile show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O, clement, O loving, O sweet virgin Mary.

**V** . Pray for us, O holy Mother of God.

**R** . That we may be worthy of the promises of Christ.

Let us pray

GOD, our refuge and our strength, look down with favor upon Thy people who cry to Thee; and through the intercession of the glorious and immaculate Virgin Mary, Mother of God, of her Spouse, blessed Joseph, of Thy holy apostles, Peter and Paul, and all the saints, mercifully and graciously hear the prayers which we pour forth to Thee for the con-

**V** . Dóminus vobíscum.

**R** . Et cum spírítu tuo.

**V** . Inítium sancti Evangélii secundum Joánnem.

**R** . Glória tibi Dómine.

IN PRINCÍPIO erat Verbum, et Verbum erat apud Deum et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est. In ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebrae eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhiberet de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhiberet de lúmine. Erat lux vera que illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fíeri, his qui credunt in nómine ejus. Qui non ex sanguinibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt.

Et Verbum caro factum est, et habitávit in nobis et vidimus glériam ejus, glóriam quasi unigéniti a Patre, plenum gratiae et veritátis.

**R** . Deo gratias

SALVE Regina Mater misericordiae, vita, dulcédo, et spes nostra salve. Ad te clamámus exsules, filii Hevae. Ad te suspiramus geméntes, et flentes in hac lacrymárum valle, Eia ergo advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsílum osténde. O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

**V** . Ora pro nobis sancta Dei Génitrix.

**R** . Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus

DEUS refúgium nostrum et virtus, populum ad te clamantem propitiis réspice; et intercedénte gloriósa et immaculáta Vírgine Dei Genitrice María, cum beáto Josépho ejus Sponso, ac beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quas pro conversióne peccatórum, pro libertáte et exaltatióne sanctae Matris Ecclésie, preces effundimus, mis-

version of sinners and for the liberty and exaltation of holy mother Church. Through the same Christ our Lord. Amen.

St. Michael, the archangel, defend us in battle, be our protection against the malice and snares of the devil. We humbly beseech God to command him, and do thou, O prince of the heavenly host, by the divine power thrust into hell Satan and the other evil spirits who roam through the world seeking the ruin of souls. Amen.

Most sacred Heart of Jesus, have mercy on us! (Three times alternately with the priest.)

Indulgence of 10 years—S. C. Penit, May 30, 1934.

Indulgence of seven years and seven quarantines. - Pius X, June 17, 1904.

Stand and remain in the pew until the priest has entered the sacristy.

éricors et benígnus exáudi. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Sancte Michael Archangele, defénde nos in proelio; contra nequítiám et insídias diaboli ésto presidium. Imperet illi Deus; súpplíces deprecámur: tuque, Princeps militiae coeléstis, Sátanam aliósque Spíritus malignos, qui ad perditionem animárum pervagantur in mundo, divína virtúte in inférnum detrúde. Amen.

Cor Jesu sacratíssimum, miserére nobis.